

FR Ces chants sont sous le copyright des Ateliers et Presses de Taizé. Vous pouvez copier cette feuille, uniquement dans le cadre de la préparation de la Rencontre européenne de Strasbourg, sous condition qu'elle soit reproduite en entier, sans modification. Pour toute autre utilisation il importe de demander l'autorisation des Ateliers et Presses de Taizé. Pour plus d'informations concernant le copyright, voir http://www.taize.fr/fr_article116.html

DE Diese Gesänge unterliegen dem Copyright der Ateliers et Presses de Taizé. Das Liedblatt darf ausschließlich im Rahmen der Vorbereitung des europäischen Jugendtreffens in Straßburg, und nur vollständig und unverändert vervielfältigt werden. Für jeden anderen Gebrauch ist eine Genehmigung der Ateliers et Presses de Taizé erforderlich. Weitere Informationen zum Copyright finden Sie unter http://www.taize.fr/de_article134.html

EN These songs are copyright © Ateliers et Presses de Taizé. You may copy this song sheet, only for the preparation of the European Meeting in Strasbourg, on condition that the whole sheet is reproduced, without any modifications. For any other use, it is important to contact Ateliers et Presses de Taizé.
(For more information about copyright, see http://www.taize.fr/en_article114.html)

Chants de la prière

Déroulement

Chant

Alléluia n°4

Psaume, chanté avec l'*Alléluia* n°2

Prière

Chant

Lecture biblique (imprimée dans ce livret)

Chant

Silence

Prière (à midi) / Intercessions chantées avec le *Kyrie Eleison* n°3 (le soir)

Chants

Courte méditation

Chants

1. Ô toi l'au-delà de tout

Ô toi, l'au - de - là de tout, quel es - prit peut te sai - sir? Tous les
ê - tres te cé - lè - brent, le dé - sir de tous a - spi - re vers toi. Ô

The musical score is written for voice and piano. It consists of two systems of staves. The first system has a treble and bass staff. The melody is in the treble staff, and the piano accompaniment is in the bass staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The second system also has a treble and bass staff. The melody continues in the treble staff, and the piano accompaniment continues in the bass staff. The key signature changes to one flat (B-flat) for the second system, and the time signature remains 4/4.

(O du, der alles überragt, wie kann unser Verstand dich schauen? Jedes Wesen jubelt dir zu; allen gemeinsam ist die Sehnsucht nach dir. / You who are beyond all things, what mind can grasp you? All that lives celebrates you; the desire of all reaches out towards you. / Oh tú, el más allá de todo, ¿qué espíritu puede comprenderte? Todos los seres te celebran, el deseo de todos aspira a ti. / Tu che sei oltre ogni cosa, chi potrà mai afferrarti? Ogni creatura ti onora; verso te i desideri di tutti. / Tyś jest ponad wszystko, jakież duch Cię ogarnie? Wszystkie stworzenia wysławiają Ciebie, wszyscy Ciebie pragną. S. Grégoire de Nazianze)

2. Alleluia 11

(Al - le - lu - ia) Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! (Al - le - lu - ia)

The musical score is written for voice and piano. It consists of two systems of staves. The first system has a treble and bass staff. The melody is in the treble staff, and the piano accompaniment is in the bass staff. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, and A-flat), and the time signature is 4/4. The second system also has a treble and bass staff. The melody continues in the treble staff, and the piano accompaniment continues in the bass staff. The key signature remains three flats, and the time signature remains 4/4.

3. Kyrie 6

Ky-ri - e e - le - i - son, Ky-ri - e e - le - i - son.

4. Alleluia

Ал - ли - лу - й - я, ал - ли - лу - й - я, ал - - - ли - лу - (й) - й - я!
Al - le - lu - i - a, al - le - lu - i - a, al - - - le - lu - (i) i - a!

Сла - ва Те - бе, Бо - (же!) же! Сла - ва Те - бе, Бо - же! Сла - ва Те - бе, Бо - же!
Sla - va tie - bie Bo - (že!) že! Sla - va tie - bie Bo - že! Sla - va tie - bie Bo - že!

Fine
D.C. al Fine

(Alléluia! Gloire à toi, Seigneur. / Halleluja! Ehre sei dir, Herr. / Alleluia! Glory be to you, O Lord. / Alleluia! Gloria a te, Signore. / Alleluia, Glòria a tu, Senyor! / ¡Aleluya! Gloria a ti, Señor. / Alleluja! Chwała Tobie Boże!)

5. Bénissez le Seigneur

(Благословите Господа!)

Bé-nis - sez le Sei - gneur! Bé-nis - sez le Sei - gneur!

Bé-nis - sez le Sei - gneur! bé - nis - sez le Sei - gneur!

Bé-nis - sez le Sei - gneur! Bé - nis - sez le Sei - gneur!

Let us sing to the Lord! / Preist den Herrn, un-fern Gott! / ¡Ben-de-cid al Se-ñor! / Be-ne-di-te il Si-gnor! / Min-dig áldd az U-rat! / Bla-go-sliv-ljaj-te ga! / Vsi slavite Boga! / Chwa-ła Pa-nu i cześć! / Vsi slavite Boga! / Loof de Heer on-ze God!

6. Jésus le Christ / Christus, dein Licht

Jé - sus le Christ, lu - mière in - té - rieu - re, ne lais - se
Chris - tus, dein Licht ver - klärt uns - re Schat - ten, las - se nicht

pas mes té - nè - bres me par - ler. Jé - sus le Christ, lu - mière in - té -
zu, dass das Dun - kel zu uns spricht. Chris - tus, dein Licht, er - strahlt auf der

rieu - re, don - ne - moi d'ac - cueil - lir ton a - mour.
Er - de und du sagst uns: auch ihr seid das Licht.

Lord Je-sus Christ,
your light shines with-in us.
Let not my doubts or my
dark-ness speak to me.
Lord Je-sus Christ, your
light shines with-in us. Let
my heart al-ways wel-come
your love. / **Je-zu, Tyś jest**

świat-łość-cią mej du-szy. Niech ciem-ność ma nie prze-ma-wia do mnie już. Je-zu, Tyś jest
świat-łość-cią mej du-szy. Daj mi moc przy-jąć dziś mi-łość Twą. / **Jè-zau, e-si švie-sa mū-sų sie-lų,**
Jè-zau, tam-sy-bè-se ne-pa-lik ma-nęs. Jè-zau, e-si švie-sa mū-sų sie-lų, Tu ma-ne sa-vo mei-le
ap-gaubk. / **Kri-ste, tvoj lik nek' svije-tli u me-ni,** ne daj da tmi-ne mi mo-je go-vo-re. Kri-ste, tvoj lik
nek' svije-tli u me-ni, svo-jom lju-bav-lju za-šti-ti me. / **Cri-sto Ge-sù,** o Lu-ce_in-te-rio-re, non
la-scia-re che_il bu-io par-li_in me. Cri-sto Ge-sù, o lu-ce_in-te-rio-re, fa' ch'io_a-col-ga il tu-o a-mor.

(Иисусе Христе, внутренний свет, не позволяй мраку внутри меня говорить ко мне. Иисусе
Христе, внутренний свет, дай мне принять Твою любовь.)

7. Mon âme se repose / Bei Gott bin ich geborgen

Mon â - me se re-po-se_en paix sur Dieu seul: de lui vient mon sa - lut.
Bei Gott bin ich ge-bor-gen, still, wie ein Kind, bei ihm ist Trost und Heil.

Oui, sur Dieu seul mon â - me se re-po - se, se re-po - se_en paix. Mon
Ja, hin zu Gott ver-zehrt sich mei-ne See - le, kehrt in Frie - den ein. Bei

In God a-lone my soul can find rest and peace, in God my peace and joy. On-ly in God my soul
can find its rest,— find its rest— and peace. / **A mi-nh'al-ma des-can-sa**_em paz, no Se-nhor,
que é fon-te de sal-va-ção. Sim, só em Deus des-can-sa_a mi-nh'al-ma: ne-le_en-con-tra_a paz. /
Ty dasz mi po-kój ser-ca, Pa-nie— mój, bo Tyś zba-wie-niem mym. Tak, w To-bie znaj-dzie po-kój
du-sza mo-ja, i u-ci-szy się. / **En ti, Se-ñor,** re-po-sa to-do mi ser. He si-do_a-ma-do por ti. Sí,
só-lo_en ti se_a-lum-bra la_es-pe-ran-za. En ti só-lo, Se-ñor.

8. El Senyor / Meine Hoffnung

El Se - nyor és la me - va for - ça, el Se - nyor el meu cant. Ell m'ha es -
 Mei - ne Hoff - nung und mei - ne Freu - de, mei - ne Stär - ke mein Licht, Chri - stus,

tat la sal - va - ci - ó. En ell con - fi - o i no tinc por, en ell con -
 mei - ne Zu - ver - sicht, auf dich ver - trau' ich und fürcht' mich nicht, auf dich ver -

fi - o i no tinc por. El Se -
 trau' ich und fürcht' mich nicht. Mei - ne

♪ Ô ma joie et mon es-pé-ran-ce, le
 Sei-gneur est mon chant. C'est de lui que vient
 le par-don. En lui j'es-pè-re, je ne crains rien.
 En lui j'es-pè-re, je ne crains rien. / **In the Lord**
 I'll be ev-er thank-ful, in the Lord I will re-joice!
 Look to God, do not be a-fraid. Lift up your
 voi-ces, the Lord is near. Lift up your voi-ces,
 the Lord is near. / **Pan jest mo-cą swo-je-go**
lu-du. Pieś-nią mo-ją jest Pan. Mo-ja tar-cza i
mo-ja moc, On jest mym Bo-giem, nie jes-tem
sam. W Nim mo-ja si-ła, nie jes-tem sam.

9. Tui amoris ignem

Ve - ni San - cte Spi - ri - tus, tu - i a - mo - ris i - gnem ac - cen - de.

Ve - ni San - cte Spi - ri - tus, ve - ni San - cte Spi - ri - tus.

♪ **Ven, Es-pí-ri-tu de Dios y de tu _a-mor en-cien-de la lla-ma. Ven Es-pí-ri-tu de _a-mor. / Ho-ly Spir-it, come to us, kin-dle in us the fire of your love. Ho-ly Spir-it, come to us.**

(Viens Saint-Esprit, allume le feu de ton amour. / Komm Heiliger Geist, entzünde das Feuer deiner Liebe. / Vieni, Spirito Santo, accendi il fuoco del tuo amore. / Przyjdź, Duchu Święty, rozpal ogień Twojej miłości. / Прииди, Святой Дух, зажги огонь Твоей любви.)

10. Adoramus te O Christe

O A - do - ra - mus te O Chri - ste.

(Nous t'adorons, O Christ. / Christus, wir beten dich an. / Noi ti adoriamo, o Cristo. / Magasztalunk téged ó, Krisztus! / O Christ, we adore you. / Te adoramos, oh Cristo. / Adorujemy Cię, Chryste. / Поклоняемся Тебе, Христе.)

11. Behüte mich, Gott

Be - hü - te mich, Gott, ich ver-trau - e dir, du zeigst mir den Weg zum
Le - ben. Bei dir ist Freu - de, Freu - de in Fül - le. Be -

(Garde-moi, ô Dieu, j'ai confiance en toi. Tu m'apprends le chemin de vie. Avec toi, plénitude de joie. / Keep me, O God, for I trust in you. You show me the path of life. With you there is fullness of joy. / Proteggimi, o Dio: in te mi rifugio. Mi indicherai il sentiero della vita, gioia piena nella tua presenza. / Zachowaj mnie, Boże, Tobie ufam. Ty ukazujesz mi drogę życia. Z Tobą pełnia radości. Ps. 16, 1.11)

12. Let all who are thirsty come

Let all who are thirst-y come. Let all who wish re-ceive the wa-ter of life
free-ly. A-men, come Lord Je-sus. A-men, come Lord Je-sus.

(Que l'assoiffé vienne, que celui qui le veut reçoive l'eau de la vie, gratuitement. Amen, viens Seigneur Jésus. / Wer durstig ist, der komme. Wer will, empfangе umsonst das Wasser des Lebens. Amen. Komm, Herr Jesus! / Ten, kto pragnie, niech przychodzi, kto chce, niech darmo weźmie wodę życia. Amen, przyjdź, Panie Jezus! / Quién tenga sed que venga. Quién quiera que beba del agua de la vida. Amen, Ven Señor Jesús. / Chi ha sete, venga. Chi vuole, prende gratuitamente l'acqua della vita. Amen, vieni Signore Gesù. Ap 22, 17b. 20b)

13. Sanctum nomen Domini

San - ctum no - men Do - mi - ni mag - ni - fi - cat a - ni - ma me - a.
mag - ni - fi - cat a - ni - ma me - a.

1. Lou-va o no-me do Se-nhor. Lou-v'ó mi-nh'al-ma o san-to no-me de Deus. Lou-va o no-me do Se-nhor. Lou-v'ó mi-nh'al-ma o no-me de Deus. / **Sven-tas var-das** Vieš-pa-ties – šlo-vin-ki, sie-la, šlo-vin-ki Die-va. Sven-tas var-das Vieš-pa-ties – šlo-vin-ki, sie-la, Vieš-pa-tj.

(Mon âme magnifie le saint nom du Seigneur. / My soul magnifies the holy name of the Lord. / Meine Seele preist den heiligen Namen des Herrn. / Wielbi dusza moja święte Imię Pana. / Величит душа моя святое Имя Господа.)

14. Nada te turbe

Na-da te tur-be na-da te es-pan-te; quien a Dios tie - ne na-da le fal-ta.

só-lo Dios bas-ta.

No-thing can trou-ble, no-thing can frigh-ten. Those who seek God shall ne-ver go want-ing. God a-lone fills us. / **Niets zal je de-ren**, niets je be-nau-wen. Als je God zoekt— zal niets ont-bre-ken. God ver-vult al-les. / **Już się nie lę-kaj**, po-rzuć zmar-twie-nia. Bo-gu za-u-faj, nic ci nie gro-zi. Już się nie lę-kaj, po-rzuć zmar-twie-nia. Bóg mi-łość-cią jest.

(Que rien ne te trouble, que rien ne t'effraie: Qui a Dieu ne manque de rien / Nichts beunruhige dich, nichts ängstige dich: wer Gott hat, dem fehlt nichts. Gott allein genügt. / Пусть ничто тебя не беспокоит, ничто не страшит: у кого есть Бог – у того есть все, иметь только Бога – этого достаточно. *Ste Thérèse d'Avila*)

15. Jubelt und freut euch

Ju-belt und freut euch ü - ber den Herrn, er hat Gro-ßes an uns ge - tan. Ju-belt und

freut euch, fürch-tet euch nicht. Al-le-lu - ja, al-le - lu - ja!

(Exultez et réjouissez-vous dans le Seigneur, car il a fait de grandes oeuvres. Exultez et réjouissez-vous, ne craignez pas. Alleluia, alleluia! / Be glad and rejoice in the Lord; he

has done great things! Be glad and rejoice, do not be afraid. Alleluia, alleluia! / Rallégrati e gioisci nel Signore, poiché lui ha fatto cose grandi. Rallégrati e gioisci, non temere. Alleluia, alleluia! / Radujcie się i weselcie w Panu, bo uczynił wielkie rzeczy. Radujcie się i weselcie, nie lękajcie się. Alleluja, alleluja! cf. *Jl 2, 21.23*)

16. Voici Dieu qui vient à mon secours

Voi-ci Dieu qui vient à mon se-cours, le Seig-neur a-vec ceux qui me sou-tien-nent.

Je te chan-te, toi qui me re - lè-ves. Je te chan-te, toi qui me re - lè-ves.

(See, God comes to my aid, the Lord, together with those who support me. I sing to you, for you raise me up. / Gott ist mein Helfer, der Herr beschützt mich. Ich will dir singen, denn du hast mich wieder aufgerichtet. / Oto Bóg przychodzi mi z pomocą, Pan z tymi, którzy mnie wspierają. Śpiewam Tobie, Tobie, który mnie podnosisz. *Ps 54, 6 et Ps 30, 2*)

17. Wysławiajcie Pana

Wy-sła - wiaj - cie Pa - na, O Wy-sła - wiaj - cie Pa - na, O

Śpie - waj Pa - nu ca - ła zie-mio, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja! Wy-sła -

♩ **Lo-bet Gott**, ihr Län-der, O Lo-bet Gott, ihr Völ-ker, O Got-tes Lie-be hat kein En-de. Al-le-lu-ja. Al-le-lu-ja. / **Praise our God** and sav-iour, O Praise our God and sav-iour, O for God's love en-dures for-ev-er, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia! / **Poj-te hva-lo Bo-gu**, O poj-te hva-lo Bo-gu! O Vzkli-kaj Bo-gu, šir-na zem-lja, a-le-lu-ja, a-le-lu-ja! / **Tei-kim šlo-vę Die-vui**, O. Tei-kim šlo-vę Die-vui, O. Vi-sa že-me, Jam gie-do-kim, a-le-liu-ja, a-le-liu-ja!

(Louez le Seigneur, chantez au Seigneur, terre entière, alleluia !)

18. In resurrectione tua

In re-sur-rec-ti-o - ne tu - a, Chri-ste, cœ - li et ter - ra lae-ten-tur. In

re-sur-rec-ti - o - ne tu - a, Chri-ste, cœ - li et ter - ra lae - ten - tur. In

(Que ciel et terre se réjouissent dans ta résurrection, O Christ. / In deiner Auferstehung, Christus, freuen sich Himmel und Erde. / Niechaj niebo i ziemia radują się z Twego zmartwychwstania! / О воскресении Твоем, Христе, да радуются небо и земля.)

19. Jesu Christe, Fili Dei

Je-su Chris - te, Fi - li De - i, in a-diu - to - ri-um me-um in - ten-de. Je-su

Chris - te, Fi - li De - i, ad a-diu-van - dum me - fes - ti - na.

(Jésus Christ, Fils de Dieu, viens à mon secours. Viens vite à mon aide. / Jesus Christ, Son of God, come to my aid. Come quick to help me. / Jesus Christus, Sohn Gottes, komm herbei und rette mich. Eile mir zu Hilfe! / Gesù Cristo, Figlio di Dio, vieni a salvarmi, vieni presto in mio aiuto. / Jezu Chryste, Synu Boży, chciej mnie uratować, pośpiesz mi z pomocą. cf Ps 70, 2)

20. Aber du weißt den Weg für mich

Gott, lass mei-ne Ge-dan - ken sich sam-meln zu dir. Bei dir ist das Licht,
 du ver-gisst mich nicht. Bei dir ist die Hil - fe, bei dir ist die Ge-duld.
 Ich ver-ste-he dei-ne We-ge nicht, a-ber du weißt den Weg für mich. Gott,

(Dieu, rassemble et tourne mes pensées vers toi. Auprès de toi se trouve la lumière, tu ne m'oublies pas. Auprès de toi se trouve le secours, auprès de toi se trouve la patience. Je ne comprends pas tes voies, mais toi, tu connais le chemin pour moi. / God, gather and turn my thoughts to you. With you there is light, you do not forget me. With you there is help and patience. I do not understand your ways, but you know the way for me. / Boze, spraw, by myśli moje zwrócone były ku Tobie. U Ciebie jest światło, Ty nie zapominasz o mnie. Przychodzisz mi z pomocą, jesteś cierpliwy. Twych dróg nie rozumiem, ale Ty znasz moją drogę. d'après D. Bonhoeffer)

21. Dona la pace

Do-na la pa-ce Si - gno - re a chi con - fi - da in te. Do - na,
 do - na la pa-ce Si - gno - re, do - na la pa - ce.

Ob-darz nas, Pa-nie, po-ko-jem, bo my wie-rzy-my w Twą moc. Pa-nie, u-dziel nam Du-cha swo-je-go, Du-cha po-ko-ju. / U-runk mi te-ben-ned bí-zunk, a bé-két add meg ne-künk, ké-rünk, U-runk, mi te-ben-ned bí—zunk, adj né-künk bé-két!
 (Donne la paix, Seigneur, à qui se confie en toi. / Give peace, Lord, to those who trust in you. / Gib Frieden, Herr, dem, der dir vertraut. / Da la paz, Señor, a quien confía en tí. / Даруй мир, Господи, уповающим на Тебя.)